

## #5 2回目のさんぽ

Let's go for another walk  
 时段重遊 再来一次漫步  
 두번째산책



**にきたつの道**はレトロな街灯が風情を醸す石畳の道。道後で唯一の造り酒屋もある。

The cobblestone Promenade Nikitatsu-no-Michi illuminated by retro streetlights has Dōgo's only sake brewery.  
 熟田津小徑の街燈充滿復古風情，是古色古香的石板小路。沿途有道後唯一酒廠。  
 熟田津小路是条石头铺成的道路，两侧怀旧风格的街灯营造出一种特殊的风韵。这里有道后唯一的酿酒厂。니기타츠노미치 거리는 레트로풍 가로등이 운치를 자아내는 석재바닥의 길이다. 도고에서 유일한 양조주점도 있다。



**第4分湯場・手湯**では、温度の異なる温泉を集めて、ホテルや公衆浴場に送る様子が見学できる。

Watch water blending at the No. 4 Hot Spring Supply Facility & Handbath, where hot water of varied temperatures is collected and sent to public bathhouses as well as hotels.

第4分湯場・手湯可以看到將不同溫度的溫泉匯合，轉送至各飯店和公眾浴場的情景。

在第四分湯場・手湯，您可以參觀把不同溫度的溫泉水匯集於此，并送往旅館及公共浴場的場面。

제4분탕장, 손욕탕에서는 온도가 다른 온천을 모아서, 호텔 및 공중욕탕에 보내는 모습을 견학 할 수 있다.



道後温泉 第4分湯場編  
 Dōgo Onsen No.4 Hot Spring Supply

## #4 自然さんぽ

Nature-lovers' walk 자연산책  
 自然巡禮 自然漫步



桜で有名な**道後公園**は四季折々の自然を楽しみながら散策できる。

Dōgo-kōen Park, known for its cherry blossoms, allows you to stroll around and enjoy nature in all four seasons. 道後公園の桜花遠近馳名，散步時可欣賞四季變化萬千的自然美景。道后公園的櫻花最富盛名，其它季节来此散步，则能感受到四季变换无穷的自然之美。

벚꽃으로 유명한 도고 공원은 계절마다 자연을 즐기면서 산책할 수 있다.



道後公園編  
 Dōgo-kōen Park

一遍上人の生誕地、周囲を自然に囲まれた**宝蔵寺**には、静寂な雰囲気漂う。

Hōgon-ji Temple, birthplace of Ippen Shōnin is set in a quiet, natural atmosphere.

寶藏寺是一遍上人的出生地，周圍自然環境，氣氛靜謐清幽。

四周自然環境的寶嚴寺洋溢著靜謐安詳的氣氛，這是一遍上人的出生地。

잇펜쇼닌의 탄생지, 주위가 자연으로 둘러싸인 호곤지 절에는, 정적인 분위기가 맴돈다.

1時間ごとに人形が踊る**坊っちゃんカラクリ時計**は夜ライトアップされる。

The Botchan Karakuri Clock has the marionettes dance every hour and is lit up at night.

每隔一小時會有人偶跳舞的少爺機關鐘，夜晚燈彩高照。

少爺机关钟每隔一小时便会有小人出来表演。

夜里机关钟还会亮起灯。

1시간마다 인형이 춤 추는 붓쟁 카라쿠리 시계탑은 밤에 라이트 업 된다.



坊っちゃんカラクリ時計編  
 Botchan Karakuri Clock

## #1 朝湯さんぽ

Morning-soak walk  
 晨湯散策 温泉街朝陽漫步  
 아침온천산책

選べる3つの外湯(公衆浴場)

3 soto-yu public bathhouses to choose from  
 3種外湯(大眾浴場)可供選擇  
 三座外湯(公共澡堂)供您選擇  
 골라가는 세 개의 외탕(공중욕탕)



**椿の湯**は地元の方に親しまれる温泉でアットホームな雰囲気。

The cozy onsen Tsubaki-no-Yu is a local favorite.

椿之湯的氣氛溫馨祥和，是深受當地人喜愛的溫泉。

椿之湯是座在當地居民中非常受歡迎的溫泉，洋溢著家的溫暖。츠바키노유는 지역 주민들에게 친근한 온천으로 집과 같은 분위기.



重要文化財・**道後温泉本館**は、木造三層樓の公衆浴場。朝6時、開館の合図に太鼓が打ち鳴らされる。

National Important Cultural Property Dōgo Onsen Honkan, a 3-story wooden public bathhouse opens at 6 a.m. with the drum.

重要文化遺産の道後温泉本館・是三層樓木造大眾浴場。早上6點開館時會擊鼓示意。

重要文化財一 道后温泉本館是座三層高的木造公共澡堂。每天清早六點，伴隨著太鼓聲，本館開始了它嶄新的一天。

중요문화재, 도고온천본관은, 목조삼층루의 공중욕탕. 아침 6시 개관의 신호로 북이 울려대진다.



道後温泉 椿の湯編  
 Dōgo Onsen Tsubaki-no-Yu



**飛鳥乃湯泉**は、愛媛の伝統工芸を使ったアートで演出され、美術館ながら。休憩室でおもてなしを楽しめる。

See the museum-like art using traditional Ehime craftwork at Asuka-no-Yu. Enjoy the hospitality in a resting room.

飛鳥乃湯泉使用愛媛傳統工藝做藝術裝飾，宛如一座美術館。還可到休息室享受款待。

飞鸟乃汤泉里装点着用爱媛传统工艺精致的艺术品，宛如一座美术馆。来休息室感受一下爱媛的款待之心吧!

아스카노유는, 에히메 전통공예를 사용해 예술적으로 연출되어, 마치 미술관 같다.



道後温泉別館 飛鳥乃湯泉編  
 Dōgo Onsen Annex Asuka-no-Yu

## #2 夕焼けさんぽ

Sunset-glow walk 夕陽漫步 晚霞漫步 저녁노을산책



道後のまちを一望できる**空の散歩道・足湯**は夕暮れから幻想的に。

Sora-no-Sanpomichi overlooking Dōgo becomes magical after dark.

空中散歩道・足湯可眺望道後街景，黃昏時的氣氛夢幻。

在空中散歩小路・足湯，道后的風景一覽無遺。夕陽時分的風景尤其奇幻。

도고의 거리를 한눈에 볼 수 있는 하늘 산책로와 족욕은 해질녘부터 환상적으로 바뀐다.

道後温泉 空の散歩道編  
 Sora-no-Sanpomichi (sky promenade & footbath)



## #3 夜景さんぽ

Check out the night lights  
 夜景賞遊 夜色漫步  
 야경산책

夕食後は、浴衣姿で飲食店や土産物店が並ぶ**道後商店街**で買い物や散歩するのが定番。

Head down to the Dōgo Shopping Arcade in your yukata for an after-dinner stroll.

道後商店街餐飲店和伴手禮店林立，晚餐後可穿著浴衣購物，是散步的經典行程。

道后商店街上的餐飲店和禮品店鱗次栉比。晚餐後，穿上浴衣，邊漫步邊享受購物則是來道后必須做的事。

저녁식사 후, 유카타 차림으로 음식점과 기념품점이 늘어진 도고상점가에서 장을 보며 산책을 하는게 정식.

凡例 Keys	観光案内所 Tourist Information Center	トイレ Toilets	温泉 Hot spring	美術館・博物館 Museum	歴史的建造物(神社・寺など) Historical building (shrine, temple, etc.)
足湯 Footbath	手湯 Handbath	足湯・手湯は無料。タオル持参がおすすめ。利用時間は異なる。 Foot and Hand-baths are free. Bringing a towel is recommended. Usage times vary.			
MATSUYAMA FREE Wi-Fi		松山フリーWi-Fiが利用できる。 Matsuyama Free Wi-Fi available.			